**Леонтьева Ольга Анатольевна,**

учитель английского языка,

специализированная школа-лицей №165

для одаренных детей,

г. Алматы,

Казахстан

**Методическая разработка**

**Междисциплинарный проект с элементами STEAM технологии**

**по балладе Р.Л. Стивенсона «Вересковый мед»**

**для учащихся 7-8х классов**

В последнее десятилетие в образовательной системе многих стран, в том числе и Казахстана, внедряется подход поликультурного образования, основной целью которого является воспитание в детях уважения к разным национальностям и культурам. В процессе данного обучения учащиеся учатся налаживать коммуникативные связи с представителями разных мировоззрений, культурных традиций, вероисповеданий и уровней жизни. Они учатся не только терпимо и уважительно относится к традициям и обычаям разных народов, но и тем самым обогащают свой кругозор, свою социальную и духовную жизнь. Важным средством поликультурного образования является английский язык, язык международного общения, науки и интернет-пространства.

Одним из наиболее эффективных методов обучения английскому языку является метод проектов, который позволяет учащимся использовать язык как средство изучения различных познавательных, образовательных областей. STEAM технологии предполагают изучение какого-либо вопроса в комплексе, применяя знания, полученные на различных предметах как математического и естественно-научного, так и гуманитарного циклов.

Представленный междисциплинарный проект позволяет объединить следующие учебные предметы: языки, литература, география, история, биология, искусство, информационно-коммуникационные технологии.

Цели проекта:

1. Мотивировать учащихся к изучению английского языка.
2. Познакомить учащихся с одним из самых известных произведений английской литературы, балладой Р.Л. Стивенсона «Вересковый мед»
3. Мотивировать учащихся к изучению материалов из различных предметных областей, сопряженных с балладой, на английском языке.

По окончании работы над проектом учащиеся:

1. Познакомятся с биографией известного английского писателя Р.Л. Стивенсона.
2. Узнают и смогут рассказать на английском языке о:
	* географическом положении и культуре Шотландии;
	* истории древнего народа «пикты», населявшего территорию Шотландии;
	* растении «вереск»;
3. Прочитают и обсудят содержание баллады.
4. Подготовят иллюстрации к балладе.
5. Снимут и смонтируют видеоролик.

Продукт проекта: видеоролик.

Работа над проектом предполагает несколько этапов:

1. подготовка,
2. представление материалов учащимся / учащимися,
3. чтение баллады учащимися,
4. распределение ролей,
5. самостоятельная работа учащихся,
6. съемка индивидуальных видео роликов,
7. редактирование и монтаж конечного продукта,
8. просмотр видео-ролика, анализ.

На этапе подготовки проекта учитель выбирает тему, подбирает все необходимые материалы: тексты, аудио, видео записи. Готовит раздаточный материал. Также необходимо подготовить вводный урок для знакомства детей с балладой и этапами работы над проектом. На данном уроке ребятам предоставляется возможность послушать текст баллады на английском языке в исполнении носителя языка и посмотреть мультфильм студии «Союзмультфильм» 1974 года на русском языке. Во время прослушивания текста баллады и просмотра мультфильма учащиеся рассматривают и обсуждают следующие вопросы:

* Где и когда происходят события?
* Основные герои баллады. Как они связаны друг с другом?
* Основные события и их последствия.
* Характеристика героев: отличительные качества короля, старика и мальчика.
* Мотивы каждого из героев. Почему они так себя ведут?
* Основная идея произведения.

Также учитель рассказывает ребятам о писателе; дает краткую информацию о географическом положении и культуре Шотландии; истории пиктов, племени, населявшем Шотландию в древние времена; вереске.

При наличии достаточного количества времени задание по поиску и отбору соответствующего материала можно предоставить учащимся. При этом ребята работают в парах или малых группах. Каждая группа (пара) работает над своим разделом: биография поэта, география Шотландии, история Пиктов, растение «вереск». Учащиеся в группе распределяют роли по поиску и отбору информации, подготовке презентации, которая включает не только словесный доклад, но и визуальное представление материалов.

Во время лекции учителя или презентации учащихся ребята заполняют таблицу фактами, которые они услышали и запомнили.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Поэт и его баллада | Географическое положение и культура Шотландии | История Пиктов | Вереск |
|  |  |  |  |

В конце вводного урока проводится рефлексия. Примером рефлексии может служить метод 3-2-1. Учащимся предлагается ответить на следующие вопросы:

1. Перечислите ТРИ вещи, которые вы узнали сегодня на уроке.
2. Напишите ДВА вопроса, которые у вас возникли и остались нераскрытыми после сегодняшнего урока.
3. Напишите ОДНУ идею, которую вы будете помнить после сегодняшнего урока.

На следующем этапе учащиеся читают балладу, работают над новой лексикой, сопоставляют английский текст баллады с переводом баллады на русский язык С.Я. Маршака, отрабатывают произношение, интонацию, эмоции. В это время необходимо напоминать учащимся прослушивать запись баллады на английском языке несколько раз. Когда ребята будут готовы к выразительному чтению, учителю необходимо прослушать их, подкорректировать и поддержать. В это же время некоторые учащиеся готовят свои иллюстрации к балладе.

На последнем этапе каждый учащийся делает видеозапись своей части проекта. Далее ученики, владеющие соответствующей компьютерной программой, монтируют общий видеоролик, накладывая иллюстрации к балладе, визуальные материалы, музыку, звуки, пр.

После того, как видеоролик готов, важно просмотреть его совместно с участниками проекта, обсудить следующие вопросы: что получилось; что было интересным в процессе работы над проектом, а что было трудным; что и как можно было бы улучшить; что запомнилось.

Данный проект был выполнен учащимися 7 класса специализированной школы-лицея №165 для одаренных детей города Алматы в 2020-2021 учебном году в условиях дистанционного обучения, что накладывало свои трудности на работу над проектом. Тем не менее основные задачи проекта были выполнены.

Пример данного проекта, видеоролик, можно посмотреть, пройдя по ссылке.

<https://yadi.sk/i/L4DwdVSYZXVTuw>

Приложение 1

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ФИО учаще-гося  | R.L. Stevenson “Heather Ale” | Перевод С.Я. Маршака «Вересковый мёд» |
|   | 1. From the bonny bells of heatherThey **brewed** a drink long-syne,Was sweeter far than honey,Was stronger far than wine.They **brewed** it and they drank it,And lay in a blessed **swound**For days and days togetherIn their dwellings underground.
2. There rose a king in Scotland,A**fell** man to his foes,He **smote** the Picts in battle,He hunted them like roes.Over miles of the red mountainHe hunted as they fled,And **strewed** the dwarfish bodiesOf the dying and the dead.
3. Summer came in the country,Red was the heather bell;But the manner of the brewingWas none alive to tell.In graves that were like children’sOn many a mountain head,**The Brewsters of the Heather**Lay numbered with the dead.

4. The king in the red moorlandRode on a summer’s day;And the bees**hummed**, and the **curlews**Cried beside the way.The king rode, and was angry,Black was his **brow** and pale,To rule in a land of heatherAnd lack the Heather Ale.1. It fortuned that his vassals,Riding free on the heath,Came on a stone that was fallenAnd vermin hid beneath.Rudely plucked from their hiding,Never a word they spoke;A son and his aged father —Last of the dwarfish folk.

6. The king sat high on his charger,He looked on the little men;And the dwarfish and swarthy coupleLooked at the king again.Down by the shore he had them;And there on the giddy brink —«I will give you life, ye vermin,For the secret of the drink.»1. There stood the son and father,And they looked high and low;The heather was red around them,The sea rumbled below.And up and spoke the father,Shrill was his voice to hear:

«I have a word in private,A word for the royal ear.1. «Life is dear to the aged,And honour a little thing;I would gladly sell the secret,»Quoth the Pict to the king.His voice was small as a sparrow’s,And shrill and wonderful clear:«I would gladly sell my secret,Only my son I fear.

1. «For life is a little matter,And death is nought to the young;And I dare not sell my honourUnder the eye of my son.Take him, O king, and bind him,And cast him far in the deep;And it’s I will tell the secretThat I have sworn to keep.»
2. They took the son and bound him,Neck and heels in a thong,And a lad took him and swung him,And flung him far and strong,And the sea swallowed his body,Like that of a child of ten; —And there on the cliff stood the father,Last of the dwarfish men.
3. «True was the word I told you:Only my son I feared;For I doubt the sapling courageThat goes without the beard.But now in vain is the torture,Fire shall never avail:Here dies in my bosomThe secret of Heather Ale.»

 | 1. Из вереска напитокЗабыт давным-давно.А был он слаще меда,Пьянее, чем вино.

В котлах его варилиИ пили всей семьейМалютки-медоварыВ пещерах под землей.2. Пришел король шотландский,Безжалостный к врагам,Погнал он бедных пиктовК скалистым берегам.На вересковом поле,На поле боевомЛежал живой на мертвомИ мертвый — на живом.1. Лето в стране настало,Вереск опять цветет,Но некому готовитьВересковый мед.

В своих могилках тесных,В горах родной землиМалютки-медоварыПриют себе нашли.4. Король по склону едетНад морем на коне,А рядом реют чайкиС дорогой наравне.Король глядит угрюмо:«Опять в краю моемЦветет медвяный вереск,А меда мы не пьем!»1. Но вот его вассалыПриметили двоихПоследних медоваров,Оставшихся в живых.

Вышли они из-под камня,Щурясь на белый свет,-Старый горбатый карликИ мальчик пятнадцати лет6. К берегу моря крутомуИх привели на допрос,Но ни один из пленныхСлова не произнес.Сидел король шотландский,Не шевелясь, в седле.А маленькие людиСтояли на земле.1. Гневно король промолвил:«Пытка обоих ждет,Если не скажете, черти,Как вы готовили мед!»

Сын и отец молчали,Стоя у края скалы.Вереск звенел над ними,В море катились валы.1. И вдруг голосок раздался:«Слушай, шотландский король,Поговорить с тобоюС глазу на глаз позволь!

Старость боится смерти.Жизнь я изменой куплю,Выдам заветную тайну!» —Карлик сказал королю.1. Голос его воробьиныйРезко и четко звучал:«Тайну давно бы я выдал,Если бы сын не мешал!

Мальчику жизни не жалко,Гибель ему нипочем...Мне продавать свою совестьСовестно будет при нем.10. Пускай его крепко свяжутИ бросят в пучину вод —А я научу шотландцевГотовить старинный мед!..»Сильный шотландский воинМальчика крепко связалИ бросил в открытое мореС прибрежных отвесных скал1. Волны над ним сомкнулись.Замер последний крик...И эхом ему ответилС обрыва отец-старик:

Правду сказал я, шотландцы,«От сына я ждал беды.Не верил я в стойкость юных,Не бреющих бороды.А мне костер не страшен.Пускай со мной умретМоя святая тайна —Мой вересковый мед!» А мне костер не страшен.Пускай со мной умретМоя святая тайна —Мой вересковый мед!» |
|  | 1. Geography

Scotland is a part of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland. It is situated in the north of the Isle of Great Britain and borders with England on the land. On the other sides it is washed by the seas of the Atlantic Ocean.Edinburgh is the capital of Scotland and the country's second largest city after Glasgow.. Three languages are used in Scotland - English (which is de facto the main one), Scottish Gaelic and Anglo-Scottish (Scots).National symbols of ScotlandThe coat of arms and the royal standard depict a red heraldic lion on a gold field, surrounded by a red double border with sprouted lilies.The Anthem of Scotland, "Flower of Scotland".The Flag of Scotland represents the image of the white St. Andrew's cross on a sky-blue cloth.The thistle flower is a semi-official national symbol of Scotland and is depicted on banknotes.The most famous folk instrument is the bagpipe.Scotland is famous for its national men's clothing - the kilt, which has many colors (tartans). | 12. ГеографияШотландия - часть Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии. Он расположен на севере острова Великобритании и граничит с Англией по суше.С другой стороны его омывают моря Атлантического океана.Эдинбург - столица Шотландии и второй по величине город страны после Глазго.В Шотландии используются три языка - английский (который де-факто является основным), шотландский гэльский и англо-шотландский (шотландский).Национальные символы ШотландииНа гербе и королевском штандарте изображен красный геральдический лев на золотом поле, окруженный двойной красной каймой с проросшими лилиями.Гимн Шотландии, «Цветок Шотландии». Флаг Шотландии представляет собой изображение белого Андреевского креста на небесно-голубой ткани.Цветок чертополоха - полуофициальный национальный символ Шотландии, изображенный на банкнотах.Самый известный народный инструмент - волынка.Шотландия славится своей национальной мужской одеждой - килтом, имеющим много расцветок (тартанов). Такую ткань мы называем «шотландкой». |
|  | 13. Biology Heather is a flowering plant. It is found in Europe, Asia, on the Atlantic coast of North America, in Greenland, North Africa and the Azores.It grows in pine forests, burned-out areas, peat bogs. Heather forms large thickets called heather moorlands, or heaths.Heather honey is a good antiseptic. It helps with bronchial asthma, purifies the blood and has a diuretic effect. | 13. Биология Вереск - цветковое растение. Встречается в Европе, умеренном поясе Азии, на Атлантическом побережье Северной Америки, в Гренландии, Северной Африке и на Азорских островах.Растёт в сосновых лесах, на гарях, торфяных болотах. Вереск образует большие заросли, называемые вересковыми пустошами, или верещатниками.Вересковый мёд — хороший антисептик. Помогает при бронхиальной астме, очищает кровь и обладает мочегонным действием. |
|  | 14. History Little is known about the mysterious Picts that played an important role in Scottish history. These brave men fought off the conquests of both the Romans and the Angles and won one of the most important battles in Scottish history. The name "Picts" means "painted", due to the habit of these tribes to paint their bodies.Historians say that the Picts were farmers living in small communities. But they were also good warriors.In 79/80, Julius Agricola, the Roman governor of Britain, invaded Scotland. Agricola confronted the Picts with 11,000 9th Legion soldiers and defeated them. The Romans won the battle, killing 10,000 Picts warriors.The Scottish Kingdom was founded in 843, when Kenneth McAlpin became king of the United Kingdom of the Scots and Picts.Later, the Picts were assimilated with the Scots and ceased to exist as a people. | 14. История Мало что известно о таинственных пиктах, которые сыграли важную роль в истории Шотландии. Эти храбрые люди отразили завоевания как римлян, так и англов и выиграли одну из самых важных битв в истории Шотландии. Название "пикты" означает «раскрашенный», предположительно из-за привычки этих племен раскрашивать свои тела.  Историкам удалось установить, что пикты были фермерами, живущими в небольших общинах.  Но они были и хорошими воинами.В 79/80 году Юлий Агрикола, Римский губернатор Британии, вторгся в Шотландию. Агрикола выступил против пиктов с 11 000 солдат 9-го легиона и разгромил их.  Римляне выиграли битву, убив 10 000 пиктских воинов.Позднее пикты были ассимилированы со скоттами и перестали существовать как народность  |
|  | 15. Literature Robert Louis Balfour Stevenson is a Scottish writer and poet, author of adventure novels and stories, the largest representative of neo-romanticism. He was born on the 13th of November in Edinburgh in1850. Stevenson became world-famous after his adventure novel “Treasure island” was published. In 1890 he went to live in Samoa where he died on the 3rd of December 1894.“Heather Ale” was written in 1880 and based on the famous "Song of the Nibelungs", | 15. Литература Роберт Луи Бальфур Стивенсон - шотландский писатель и поэт, автор приключенческих романов и рассказов, крупнейший представитель неоромантизма. Он родился 13 ноября 1850 года в Эдинбурге.Мировую известность Стивенсон получил после выхода в свет его приключенческого романа «Остров сокровищ».В 1890 году он переехал жить в Самоа, где умер 3 декабря 1894 года.«Вересковый эль» был написан в 1880 году и основан на знаменитой «Песне о нибелунгах», |

Источники:

1. Текст баллады на английском и на русском языках, аудио

<http://englishstory.ru/robert-stivenson-vereskovyiy-med-multfilm-na-russkom-yazyike.html#ixzz6fEurCkPu>

1. Мультфильм 1974г.

<https://www.youtube.com/watch?v=ai0yavxejTM&t=2s>

1. Текст баллады на английском языке - аудио

<https://yandex.kz/video/preview/?text=heather%20ale%20слушать%20на%20английском%20стих&path=wizard&parent-reqid=1634151522452222-8014487190237161013-sas3-0979-e6b-sas-l7-balancer-8080-BAL-6841&wiz_type=v4thumbs&filmId=9449378426223015718>

1. Музыка

https://yandex.kz/video/preview?text=heather%20ale%20stevenson&path=wizard&parent-reqid=1606701595675101-1794172073001044906500175-production-app-host-vla-web-yp-221&wiz\_type=vital&filmId=9035827240867116332

5. Ссылка на видеоролик

<https://yadi.sk/i/L4DwdVSYZXVTuw>